

# Notice of Partial Financial Assistance for Mumps Vaccine

## よぼうせつしゅひょう いちぶじよせい あんない おたふくかぜワクチン予防接種費用の一部助成のご案内

Mumps is a disease caused by the mumps virus. Severe cases may cause complications such as hearing loss. Vaccines have proven effective against the disease. As such, Izumo City offers partial financial assistance for the vaccination.

おたふくかぜは、ムンプスウイルスに感染して起こる病気です。重症化すると難聴などの合併症になることがあります。おたふくかぜの予防にはワクチン接種が効果があります。出雲市ではおたふくかぜワクチンを接種する費用の一部を助成しています。

### ★ Eligibility 対象者

1-year-old residents of Izumo City (per Certificate of Residence)

いすもし じゅうみんひょう さい こ  
出雲市に住民票がある1歳の子ども

Please note ちゅうい 注意してください

People who are no longer residents of Izumo City are not eligible for this assistance.

Vaccinations taking place on the moving out day are not eligible for financial assistance, either.

いすもしみん でなくなった人は、助成を受けることができません。いすもし から てんしゅつ ひ に ワクチンを打つことはできません。

### ★ Period 期間

Until the day before the child's 2nd birthday さい たんじょうび ぜんじつ う  
2歳の誕生日の前日までに受けてください。

### ★ Amount 助成金額

Izumo City will provide 2,000 yen towards the cost of vaccination. Please pay the remaining amount to the medical institution. The amount depends on the institution. Please confirm the price when making your reservation or on the day of the vaccination.

いすもし が ワクチンの せつしゅ かね のうち、2,000円を じよせい します。のこ きんがく びょういん はら てください。自分で払うお金は病院によってちがいます。接種をするときに、病院に聞いてください。

### ★ How to Receive the Vaccine ワクチンを受ける方法

Please call the clinic of your choice to make a reservation.

びょういん でんわ よやく  
病院に電話をして予約してください。

Important きをつけること

This assistance is provided by Izumo City. It cannot be received outside of the city. Please see the back for eligible clinics.

いすもし せいど です。いすもしがいがい びょういん じよせい う  
出雲市の制度です。出雲市以外の病院では助成を受けることができません。ワクチンを打つことができ  
る病院は裏を見てください。

## Necessary items も 持っていくもの

- 1 Mother and Child Health Handbook ほ してちよう 母子手帳
- 2 vaccine assistance ticket じよせいけん ほごしゃ なまえ か 助成券（保護者の名前を書いてください。）  
(please write the name of a guardian)
- 3 health insurance card ほけんしょう 保険証

You cannot receive the assistance if you do not have the ticket with you at the time of vaccination. If you have lost the ticket, please contact us. See "Inquiries" below.

※ワクチンを打つ時に助成券がない人は、助成を受けることができません。助成券を失くしたときは、下に書いてある問い合わせ先に電話かメールをしてください。

The Japan Pediatric Society recommends receiving the first mumps vaccine as soon as possible after the child turns 1 years old, and the second vaccine within the year before the child enters elementary school. The cost of the second vaccine is to be fully covered at your own expense. (There is no financial assistance.)

※日本小児科学会では、おたふくかぜワクチンの接種をおすすめしています。1回目は1歳になったら早めに、2回目は小学校入学前の1年間に接種することをおすすめしています。2回目のワクチンのお金は全て自分で払います。(助成はありません。)

Mumps vaccination is voluntary. Please familiarize yourself with its effectiveness and side effects before deciding whether your child receives it.

おたふくかぜワクチンは任意の予防接種です。

ワクチンの効果と副反応を理解した上で接種をしてください。

## What is a voluntary vaccination? にんい よぼうせつしゆ 任意の予防接種とは？

Compulsory vaccinations are required under the law. For voluntary vaccinations, guardians can decide whether their child receives them after consulting a doctor. If the vaccine causes illness or impairment, etc., it is possible to receive support from the Pharmaceuticals and Medical Devices Agency.

定期予防接種は法律で決められた予防接種です。任意予防接種は、保護者（お父さんお母さんなど）と医師で相談をして打つことを決めます。ワクチンを打ったことが原因で、病気になったり、障がいが残ったりしたときには、独立行政法人医薬品医療機器総合機構から支援を受けることができます。

## Inquiries と 問い合わせ先

Izumo City Hall Health Services Division いすもしやくしょ けんこうぞうしんか 出雲市役所 健康増進課

Tel : 0853-21-6829

E-mail : kenkou@city.izumo.shimane.jp

# Clinics Offering the Mumps Vaccine

☆ おたふくかぜワクチン<sup>う</sup>を打つことができる<sup>びょういん</sup>病院 ☆

District	Name of medical institution	TEL	District	Name of medical institution	TEL
Ima ichi	Fujino Clinic	24-3387	Kawa to	Izumo Yata Clinic	25-2688
	Horie Internal Medicine Clinic	21-0067		Watanabe Kodomo Ladies Clinic	30-8020
	Mihara Clinic	21-0284	Asa yama	Sutani Clinic	48-0210
Ootsu	Abe Clinic	21-3100	Kando	Kimura Kodomo Family Clinic	20-0903
	Omagari Clinic	21-1186		Chimiya Horie Clinic	21-0918
Enya	Ashizawa Clinic	22-8228	Jinzai	Ito Clinic	43-1111
	Kawasumi Clinic	25-2111		Takeda Family Clinic	43-3355
	Kawabata cardiovascular Medicine Clinic	30-6070	Naga hama	Hata Clinic	28-0117
	Doremi Clinic Mototsune Pediatrics	21-1262	Sada	Sada Clinic	84-0410
Koshi	Sato Internal Medicine Clinic	24-7766	Koryo	Hara Clinic	43-2008
Taka matsu	Shiroeda Internal Medicine Clinic	25-2110		Honda Clinic	43-7800
Yotsu gane	Tsumura Family Clinic Kumi Pediatrics	23-9393	Taisha	Nakashima Clinic	53-2116
	Toyoda Internal Medicine & Headache Clinic	25-8833	Hirata	Oikawa Clinic	63-3582
	Mimori Kids Family Clinic	25-8860		Goubara Urology Clinic	62-9155
				Nakada Clinic	63-1212
			Izumo Municipal General Medical Center	63-5111	
Taka hama	Itagaki Clinic	21-1772	Hikawa	Tamagawa Internal Medicine Clinic	27-9850